

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО РГГУ)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра славистики и центральноевропейских исследований

УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
по направлению 45.03.01 – Филология

Направленность программы:

Зарубежная филология (славистика и центральноевропеистика)

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Углубленный курс славянского языка (сербский)
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

канд. филол. наук, доц. *П. В. Королькова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры СиЦЕИ

№6 от 22 июня 2020 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цели дисциплины: практическая (обучить студентов пользованию основными лексическими и грамматическими средствами сербского языка в рамках современной литературной нормы) и теоретическая (выработать у студентов навыком синхронного и – частично – исторического сопоставления фактов изучаемого славянского языка с фактами русского изучаемого языка).

Задачи:

- ознакомление студентов с лексико-грамматической базой сербского языка, насколько это необходимо для полноценной речевой деятельности (на уровне как понимания, так и активного речепроизводства) в устной и письменной формах коммуникации на уровне А2-Б1;
- приложение теоретических знаний грамматики и лексики сербского языка к практическим ситуациям речевого общения, что подразумевает выработку у студентов умения распознавать грамматические формы при переводе и воспроизводить их в активной речевой практике в ходе создания разных типов и видов текстов на изучаемом языке;
- формирование у студентов навыков работы с аутентичным текстом на изучаемом языке бытового характера;
- обучение переводу бытовых и отчасти общегуманитарных текстов как с сербского языка на русский, так и в обратную сторону;
- обучение устной и письменной коммуникации на изучаемом языке на темы бытового, общегуманитарного и профессионального характера.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

| Код компетенции | Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов прохождения практики |
|-----------------|--|---|
| ПК-1 | способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности | Знать: <ul style="list-style-type: none">• наиболее распространенные теоретические концепции описания структуры изучаемого языка;• основные исторические изменения, произошедшие в изучаемом языке;• основные положения теории коммуникации;• основные положения теории и истории литературы;• основные методы анализа текста, применяемые в филологии и лингвистике Уметь: <ul style="list-style-type: none">• применять знания по лингвистике, теории коммуникации, |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>литературоведения для анализа и интерпретации языкового материала</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • различными техниками анализа и интерпретации языкового материала и текстов различных стилей и жанров. |
|--|--|---|

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Углубленный курс славянского языка (сербский)» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология» и является дисциплиной по выбору студента.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Практический курс основного иностранного языка», «Практический курс русского языка», «Основы межкультурной коммуникации», Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения дисциплин «Методология гуманитарного знания», «Теория перевода», «Язык СМИ», «Методика преподавания основного иностранного языка».

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 152 час., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 96 часов практических занятий, самостоятельная работа обучающихся 38 часов, контроль 18 часов.

| № п/п | Раздел дисциплины/темы | Семестр | Виды учебной работы (в часах) | | | | | Самостоятельная работа | Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|-------|--|---------|-------------------------------|---------|----------------------|----------------------|--------------------------|------------------------|--|
| | | | контактная | | | | | | |
| | | | Лекции | Семинар | Практические занятия | Лабораторные занятия | Промежуточная аттестация | | |
| 1 | <p>Лексические темы: Как я провел(а) каникулы. Человек, его физические и ментальные свойства, современный образ жизни. Болезнь, посещение врача.</p> <p>Грамматика: Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на -a (Sarajlija, budala). Особенности склонения существительных женского рода на согласный (ljubav, radost). Вариативные формы в творительном падеже единственного числа (radosti – radošću). Образование форм будущего времени II.</p> <p>Особенности их употребления во временных и условных предложениях (после союзов da, kad, čim, ako). Условные предложения с союзами ako, kad, ukoliko, da. Выражение реального и нереального условия. Склонение существительных мужского рода на -o (posao, smisao). Склонение существительных мужского рода на -in (građanin) и -lac (čitalac). Уступительные предложения с союзами ma što, mada, ma koliko, ma ko. Предложения цели с союзами da, kako. Формы сравнительной степени прилагательного в атрибутивной</p> | 7 | | | 16 | | | 8 | <ul style="list-style-type: none"> - упражнения на грамматику и лексику - аудирование - перевод |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|----|--|----|---|
| | <p>функции (veći grad). Образование форм превосходной степени прилагательных (najslabiji). Степени сравнения наречий. Сравнительная степень наречий mnogo и visoko. Усиление степени сравнения при помощи союза što (što brže).</p> | | | | | | | |
| 2 | <p>Лексические темы: Путешествие на поезде, самолете, машине. Туристические регионы Сербии. Грамматика: Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на -o, -e: имена собственные и уменьшительно-ласкательные (Ivo, medo). Вариативные формы. Формы сослагательного наклонения – образование и употребление (Mi bismo došli). Выражение модальных значений. Сослагательное наклонение II (Ja bih bio parisao). Выражение формами сослагательного наклонения повторяющегося действия в прошлом. Порядок расположения клитик при употреблении форм сослагательного наклонения. Количественные собирательные числительные на -ica (petorica). Образование форм плюсквамперфекта. Особенности их употребления. Предлоги, сочетающиеся с дательным (prema, k, uprkos), местным (pri), родительным падежом (zbog, iznad, između, ispod, nakon, posle, uoči, pored, duž).</p> | 7 | | | 16 | | 8 | <p>- упражнени я на грамматику и лексику - аудировани е - контрольна я работа</p> |
| 3 | <p>Лексические темы: Спорт. Культурная жизнь (посещение театра, кино, концерта, музея). Грамматика: Склонение существительных среднего рода, расширяющих основу (vreme, jaје). Образование форм множественного числа у этих существительных. Их</p> | 7 | | | 16 | | 12 | <p>- упражнени я на грамматику и лексику - аудировани е - сочинение</p> |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|--|----|--|---|--|-------|
| | <p>согласовательные особенности в единственном и множественном числе (pile – pilići – pilad). Склонение существительных женского рода mati, kći. Временные предложения с союзами pre nego što, pre no što. Страдательные причастия с суффиксами -n и -t. Страдательный залог и пассивная конструкция. Особенности их употребления по сравнению с русским языком. Образование пассивной конструкции. Способы выражения логического субъекта в страдательном залоге. Собирательные числительные: образование и употребление. Особые формы собирательных счетных прилагательных (dvoja kola). Повелительное наклонение. Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.</p> | | | | | | | |
| | Промежуточная аттестация | 7 | | | | | | зачет |
| 4 | <p>Лексические темы: Написание письма, телефонный звонок, интернет-коммуникация. Грамматика: Склонение существительных мужского рода иностранного происхождения, оканчивающихся на гласный (Čile, radio, finale). Отрицательные формы повелительного наклонения. Особенности употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении. Местоименно-соотнесительные предложения (Onaj koji je došao izgledao je sumnjivo). Склонение существительных среднего рода čudo, nebo, telo. Склонение имен собственных с расширением основы (Mile, Rade). Склонение существительных akt, dokument. Неизменяемые прилагательные fer, teget и др. Безличные предложения с составным</p> | 8 | | 16 | | 2 | <p>- упражнения на грамматику и лексику - аудирование - контрольная работа</p> | |

| | | | | | | | | |
|---|--|---|--|----|--|--|---|---|
| | <p>сказуемым (drago mi je, strah te je). Образование форм аориста. Сфера их употребления в современном языке. Соотношение с другими формами прошедшего времени. Образование деепричастий от глаголов несовершенного (-ći) и совершенного вида (-v, -vši). Употребление деепричастий. Переход деепричастий НСВ в разряд прилагательных. Сопоставление системы деепричастий в сербском и русском языках. Разновидность условных предложений с союзом ако. Употребление форм будущего I после союза ако. Сложноподчиненные предложения с временны союзами sve dok, dok god, dokle, otkad.</p> | | | | | | | |
| 5 | <p>Лексические темы: Сербия сегодня (география, флора и фауна, население, экономика, политика, культура).</p> <p>Грамматика: Формы имперфекта. Их образование и употребление в современном языке. Возвратные конструкции с прямым объектом (Vozače se urozogava na maglu). Неопределенные, отрицательные, уступительные местоимения (nekačav, nikačav, ikačav). Их употребление в современном сербском языке. Категория вида глагола (обобщающая информация). Двувидовые глаголы. Видовые оппозиции. Различия между сербским и русским языками в области функционирования глаголов совершенного и несовершенного вида. Разновидности сложноподчиненного предложения. Придаточные предложения со значением времени, условия, уступки, причины, цели, следствия.</p> | 8 | | 16 | | | 4 | <p>- упражнения на грамматику и лексику - аудирование - презентации</p> |
| 6 | Лексические темы: Основные | 8 | | 16 | | | 4 | - |

| | | | | | | | | | |
|--|---|---|-----------|--|--|-----------|-----------|--|---|
| | <p>этапы сербской истории и культуры от Средневековья до наших дней.</p> <p>Грамматика: Система временных форм глагола (обобщающая информация). Образование временных форм от глаголов СВ и НСВ. Типы склонения существительных (обобщающая информация). Происходящие чередования. Вариативность флексий. Выражение модальных значений (обобщающая информация). Притяжательные конструкции. Имя числительное. Собирательные числительные, склонение собирательных числительных (обобщающая информация). Повелительное и сослагательное наклонение (обобщающая информация). Конструкции со значением сравнения (обобщающая информация). Различные способы постановки вопроса (обобщающая информация). Способы выражения лица.</p> | | | | | | | | <p>упражнения на грамматику и лексику</p> <p>- аудирование</p> <p>- презентации</p> <p>- контрольная работа</p> |
| | Промежуточная аттестация | 6 | | | | 18 | | | экзамен |
| | ВСЕГО | | 72 | | | 18 | 38 | | |

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Морфология

Углубление представлений обучающихся о системе склонения имен существительных.

Склонение существительных мужского рода на *-o* (*posao, smisao*). Склонение существительных мужского рода на *-in* (*građanin*) и *-lac* (*čitalac*).

Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на *-a* (*Sarajlija, budala*).

Особенности склонения существительных женского рода на согласный (*ljubav, radost*). Вариативные формы в творительном падеже единственного числа (*odgovornosti – radošću*).

Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на *-o, -e*: имен собственных и уменьшительно-ласкательных (*Ivo, medo*). Вариативные формы.

Склонение существительных мужского рода иностранного происхождения, оканчивающихся на гласный (*Čile, radio, finale*).

Склонение существительных среднего рода, расширяющих основу (*vrijeme, jaje*). Образование форм множественного числа от этих существительных. Их согласовательные особенности в единственном и множественном числе (*pile – pilići – pilad*).

Склонение существительных женского рода *mati, kći*.

Склонение существительных среднего рода *čudo, nebo, telo*. Склонение имен собственных с расширением основы (*Mile, Rade*). Склонение существительных *akt, dokument*.

Существительные с уменьшительными (*listić*) и увеличительными суффиксами (*ručetina*). Функционирование уменьшительных и увеличительных образований в речи.

Неопределенные, отрицательные и уступительные местоимения (*nekakav, nikakav, ikakav*).

Формы сравнительной степени прилагательных в атрибутивной функции (*veći grad*)

Образование форм превосходной степени прилагательных (*najslabiji*).

Неизменяемые прилагательные типа *fer, teget* и др.

Степени сравнения наречий. Сравнительная степень наречий *mного* и *visoko*. Усиление степени сравнения при помощи союза *što* (*što brže*).

Собирательные числительные: образование и употребление. Количественные собирательные числительные на *-ica* (*petorica*). Особые формы собирательных счетных прилагательных (*dvoja kola*). Склонение собирательных числительных.

Повелительное наклонение глаголов. Отрицательные формы повелительного наклонения. Особенность употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении.

Формы сослагательного наклонения – образование и употребление (*Mi bismo došli*). Выражение модальных значений. Сослагательное наклонение II (*Ja bih bio napisao*). Обозначение повторяющегося действия в прошлом, выраженного формами сослагательного наклонения.

Образование форм плюсквамперфекта. Особенности их употребления.

Образование форм будущего времени II. Особенности их употребления во временных и условных предложениях (после союзов *da, kad, čim, ako*).

Страдательные причастия с суффиксами *-n, -t*. Страдательный залог и пассивная конструкция. Особенности их употребления по сравнению с русским языком.

Образование форм аориста. Сфера их употребления в современном языке. Соотношение с другими прошедшими временами.

Формы имперфекта. Их образование и употребление в современном языке.

Образование деепричастий от глаголов несовершенного вида (на *-ći*) и совершенного вида (на *-v, -vši*). Употребление деепричастий. Переход деепричастий несовершенного вида в разряд прилагательных. Сопоставление системы деепричастий в сербском и русском языках.

Синтаксис

Условные предложения с союзами *ako, kad, ukoliko, da*. Выражение реального и нереального условия.

Уступительные предложения с союзами *ma što, mada, ma koliko, ma tko*.

Предложения цели с союзами *da, kako*.

Предлоги, сочетающиеся с дательным (*prema, k, uprkos*), местным (*pri*), родительным падежом (*zbog, iznad, između, ispod, nakon, posle, uoči, pored, duž*).

Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.

Образование пассивной конструкции. Способы выражения логического субъекта в страдательном залоге.

Порядок расположения клитик в предложениях с формами сослагательного наклонения.

Местоименно-соотносительные предложения (*Onaj koji je došao izgledao je sumnjivo*).

Временные предложения с союзами *pre nego što, pre no što*.

Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.

Безличные предложения с составным сказуемым (*drago mi je, strah te je*).

Временные сложноподчиненные предложения с союзами *sve dok, dok god, dokle, otkad*.

Разновидность условных предложений с союзом *ako*. Использование форм будущего I после союза *ako*.

Возвратные конструкции с прямым объектом (*Vozače se upozorava na maglu*).

Разновидности сложноподчиненного предложения. Придаточные предложения со значением времени, условия, уступки, причины, цели, следствия.

Лексика

- Болезни, посещение врача.
- Природные и географические особенности стран изучаемого региона.
- Посещение зоопарка и океанариума.
- Путешествие на поезде, самолете, машине.
- Туристические регионы Сербии.
- Сербия сегодня (география, флора и фауна, население, экономика, политика, культура).
- Олимпийские игры, спорт в университете, спортивные секции.
- Посещение кино, театра. Югославское, сербское кино.
- Написание письма, телефонный звонок, интернет-коммуникация.
- Народные традиции в Сербии и на Балканах. Обычаи, праздники.
- Сербские национальные парки.

Речевой этикет

Основные формулы официального и неофициального общения в различных коммуникативных ситуациях в пределах пройденных лексических тем.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Реализуемые в рамках курса образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения студентов.

Аудиторные практические занятия проводятся с включением в них элементов:

- участия в организации и проведении дискуссионных круглых столов;
- публичных дискуссий студентов по темам докладов и презентациям;
- смоделированных ситуаций живого повседневного общения.

Самостоятельная работа студентов организуется с использованием свободного доступа к интернет-ресурсам.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующем виде: подготовка к практическим занятиям по проходимым тематическим блокам, включая подготовку к контрольным работам, подготовку письменных домашних сочинений (4 тематических блока – 15 баллов максимум каждый), письменная контрольная работа перед экзаменом (максимально – 40 баллов).

Итоговая аттестация проводится в форме экзамена. Для получения удовлетворительной оценки на экзамене необходимо набрать не менее 50 баллов.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала | | Шкала ECTS |
|--------------------|---------------------|------------|------------|
| 95 – 100 | отлично | зачтено | A |
| 83 – 94 | | | B |
| 68 – 82 | хорошо | | C |
| 56 – 67 | удовлетворительно | | D |
| 50 – 55 | | | E |
| 20 – 49 | неудовлетворительно | не зачтено | FX |
| 0 – 19 | | | F |

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|---|--|
| 100-83/ A, B | «отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено» | Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий». |

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|---|---|
| 82-68/ С | «хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p> |
| 67-50/ D, E | «удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определенные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p> |
| 49-0/ F, FX | «неудовлетворительно»/ не зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> |

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|----------------------|--|
| | | Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы. |

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные задания

1. Выполнение проверочных упражнений на пройденные грамматические и лексические темы и письменных контрольных работ (ПК-1).
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам (ПК-1).
3. Проверка навыков речевого общения (ПК-1).
4. Аудирование (ПК-1).
5. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинального художественного текста. Беседа по тексту (ПК-1).
6. Внеаудиторное чтение (художественная литература, объем – 20 страниц; пресса, объем – 5–7 страниц, научно-популярная или научная литература, объем – 5–7 страниц) (ПК-1).

Образцы упражнений (ПК-1)

Упражнение 1 (ПК-1). Поставьте слова в скобках в нужную форму.

Život u _____ (Srbija) i van _____ (ona).

Pretpostavimo da imam 21 _____ (godina). Živim u _____ (Srbija). Da sam iz _____ (jedan) grada, a studiram u _____ (drugi), imala bih šanse da _____ (živeti) sama, ali ako sam iz _____ (Beograd) i studiram u _____ (Beograd), naravno da ne _____ (živeti) sama. Razlog je vrlo logičan, svoj stan sama ne bih _____ (moći) da platim, a moji roditelji ne pronalaze logiku u _____ (iznajmljivanje) dodatnog stana da bih ja mogla “sama” da živim. I nekad mi _____ (pasti) na pamet – šteta, bilo bi lepo da se _____ (osamostaliti), živim sa _____ (drugarice), ali onda mi odmah _____ (pasti) na pamet kako bi to bilo komplikovano i kako bih _____ (morati) sama da _____ (kuvati), ko bi tu sve čistio i spremao. A kod _____ (kuća) mi ne _____ (faliti) ništa.

Pretpostavimo da imam 21 _____ (godina). Živim u _____ (Nemačka). E pa, bilo bi malo drugačije.

Do sada sigurno više ne bih živela sa _____ (roditelji), niti bih ja to _____ (hteti) niti oni. Uz neki usputni posao mogla bih da _____ (otplatiti) svoj stan mesečno. Roditelji bi uz svu ljubav i ponos bili _____ (zadovoljan) što sam otišla iz _____ (njihov kuća) i sada imam svoj život. Samostalnost se mnogo više ceni od _____ (zajedništvo), a Srbi su “jedan od onih naroda _____ (koji) je porodica mnogo bitna i koji _____ (živeti) po grupama”. A sve je prouzrokovano _____ (materijalna situacija). Da mladi u _____ (Srbija) imaju uslova da _____ (odseliti se) čim postanu punoletni, možda bi to i uradili, ali uglavnom _____ (nemati).

Упражнение 2 (ПК-1). Употребите глаголы в соответствующих формах будущего времени (при наличии в предложении возвратных частиц и других коротких слов следите за тем, чтобы они занимали второе место).

1. Svaki dan idemo u šetnju. 2. Živate li u studentskom domu? 3. Od sutra učim srpski! 4. Pice ne jedemo. 5. Valjda to ne znaš... 6. Sećate li se toga? 7. Da li vas zanimaju suveniri? 8. Kako se zove vaš sin? 9. Kad ideš na spavanje a kad ustaješ? 10. Čitamo lepu priču. 11. Pijete li nešto? 12. Nije me strah! 13. Volim lepe stvari! 14. Morate da idete tamo. 15. Poslepodne imamo izlet. 16. Sutra idem u teretanu.

Упражнение 3 (ПК-1). Переведите следующие предложения в прошедшее время (употребляя глаголы в формах того же лица и числа), а затем задайте к ним вопросы по образцу. Обращайте внимание на порядок слов!

Образец: *Moramo da idemo pravo.* → a) *Morali smo da idemo pravo.* → b) *Zašto smo morali da idemo pravo?*

1. Neću Vam to pokazati! 2. Ne čitaš onu knjigu? 3. Već toliko noći ne spavamo... 4. Idete za Beograd? 5. Željno čekam vikend! 6. Sećas se Ivane? 7. Deca se vraća kasno uveče. 8. Ničemu se ne nadam.

Упражнение 4 (ПК-1). Прочитайте и переведите текст.

Pripadanje grupi i manja samostalnost sa jedne strane je lakši put jer ne morate ništa sami da radite i drugi se brinu za vas, ali sa druge strane je teži jer vas tera da pripadate toj grupi i da joj budete što sličniji. Neuobičajene želje ili ideje uglavnom nailaze na odbijanje. Želiš da postaneš glumica ili pevačica? Nemoj to, nema od toga 'leba. Želiš da studiraš likovne umetnosti ili filozofiju? I šta ćeš onda sa tim? Ne želiš odmah da studiraš, želiš da volontiraš godinu dana? Ako bi već da radiš nešto, radi za pare, šta imaš od volontiranja! I onda svi treba da krenemo na Pravni i Ekonomski da bi roditelji i svi oni od kojih zavisimo bili zadovoljni. A usput na vreme i sa "svojom generacijom! Zamisli da propustiš jednu godinu pa ideš na fakultet, a svi mlađi od tebe!"

Takvi stavovi nisu uobičajeni van Srbije jer se podržava različitost i samoinicijativnost, ako želiš da volontiraš – lepo, imaćeš više iskustva za posao koji ćeš kasnije raditi. A šta god da odlučiš da studiraš, znaš da ćeš neki posao naći, tako da nema komentara kao što je: "A šta ćeš sa tim kasnije?"

Izvan Srbije, severno i zapadno, veoma je uobičajeno da se odmah posle srednje škole volontira, ide na neku praksu ili jednostavno pauzira. Kod nas se to zove "izgubiti godinu" i izgubiti svoju generaciju, ali šta je zapravo loše u tome da odeš u Južnu Ameriku i učiš malu decu da pričaju engleski? U Srbiji to zvuči jako čudno, ali na Zapadu nije. Imaš pravo na svoj život i, ako ti misliš da tebi Južna Amerika može da pomogne ili da ti nešto donese, pa idi, srećan put. Pričaćemo kad se vratiš. Sa druge strane, kod nas postoji tenzija da se "završi u roku", makar i nemali život za vreme studija, ali završiti u roku jer ćemo posle fakulteta "imati vremena za sve".

Упражнение 5 (ПК-1). Переведите.

Анна простудилась во время экскурсии в Нови Сад! У нее болит голова, она жалуется на кашель и насморк... Температуру она измерила: немного повышенная, но жара у нее нет. Благое считает, что болезнь запускать нельзя, и хочет отправить Анну к врачу. Но Анна предпочитает самолечение, ведь она знает, как выглядит медицинский осмотр! Врач скажет: откройте рот, высуньте язык, потом – дышите, не дышите, а в конце концов вызовет «скорую помощь». Благое уговаривает Анну, что она должна обследоваться: врач выпишет таблетки, и через несколько дней все пройдет! Но Анна боится врачей, особенно зубных. Хорошо еще, что зубы у нее сейчас не болят, а при простуде хватит парацетамола и пары литров горячего чая...

Упражнение 6 (ПК-1). Переведите.

После спектакля моя знакомая приглашает меня в гости. Квартира у нее маленькая, но уютная и со вкусом обставленная. В прихожей есть даже вешалка, в ванной мыло и полотенце, на кухне холодильник, а в гостиной – стол, телевизор и компьютер. На ужин она предлагает рыбу из магазина, салат из помидоров и белое вино. Мне нравится, как она готовит, вечер просто замечательный! После ужина нам не надо мыть посуду, ведь в квартире есть посудомоечная машина.

Упражнение 7 (ПК-1). Поставьте глаголы в форму 2-го лица ед. ч. или мн. ч. повелительного наклонения.

1. (Napisati) to, molim te, još jednom. 2. Šta tu imaš? (pokazati)! 3. (Upoznati se) s mojim kolegama. 4. Umorna sam, (prestati) molim te. 5. Pre spavanja (oprati) zube i (istuširati se). 6. Danas je minus 10, (poneti) najtopliju jaknu 7. (Odgovoriti) na moja pitanja! 8. Majka mi je rekla: „(Íći) u prodavnicu, (kupiti) hleb a ako imaju kifle (uzeti) i njih“.

Упражнение 8. (ПК-1) Переведите афоризмы Момо Капора, по возможности выдерживая стиль писателя.

- Ljudi mnogo greše kada jedince optužuju za razmaženost. Po meni, oni su mnogo manje razmaženi od ostalih. Osnovna stvar kod njih je - osećanje usamljenosti. Uvek nekoga molite da se igra s vama, ili da spavate zajedno kada vas je strah, i uvek taj neko pristaje ili ne pristaje, hoće ili neće. Inače, uglavnom ste sami.

- Roditelji nas ne razumeju, devojke u koje smo zaljubljeni ne uzvraćaju nam ljubav, prijatelji nas izdaju, čini nam se da smo najnesrećnija i najružnija bića na svetu; pružamo ruku prema polici sa knjigama i, gle! - već iz prvog poglavlja počinje da nam govori neki davno umrli brat, neko tako sličan nama, sličniji od bilo koga u porodici i razredu: "Ne daj se, mali! Svi ljudi na zemlji prolazili su kroz iste stvari, drži se, mi smo s tobom!" Knjige nas tako uče najvažnijoj lekciji: kako da ih jednoga dana odbacimo i zakoračimo u život!

- Ne treba se plašiti samoće. Ona je plemenita, ona je deo našeg života, baš kao i okupljanje. Ali nju ne može svako da izdrži! Ona nije za slabe, koji neprestano moraju da budu okruženi drugima da bi zaboravili koliko su slabi. I ne može svako iz svoje samoće, poput školjke, oblikovati biser i pokloniti ga drugima. Jer, poznato je: ne pravi svaka školjka biser. Najveći broj njih služi samo za jelo.

- Čoveku se obično dešava ono čega se najviše plaši. Jer, to ne postoji nigde, osim u njegovoj glavi. Onda izađe iz glave, uobličí se, izazove sudbinu i dođe. I to je dobro. Inače bi se čitava stvar pretvorila u rutinu. A navika, šta je? Neka vrsta smrti.

Упражнение 9 (ПК-1). Переведите.

В воскресенье Желько совершил путешествие в Вену. Дорога на автобусе заняла у него больше шести часов, но это того стоило. Желько хотел осмотреть как можно больше: дворец Шенбрунн, где играл свой первый концерт Моцарт, знаменитые венские соборы и башни, а еще, конечно же, Музей истории искусств с коллекцией самых значительных произведений из всей Европы. Но всего этого Желько не успел, потому что наткнулся на типичнейшее венское кафе, выпил там кофе по-венски с куском настоящего торта «Захер» и наслаждался жизнью истинного жителя Вены. Вечером и на следующий день он много гулял. Усталый, но довольный, он на следующий день вернулся в Белград.

Упражнение 10 (ПК-1). Переведите предложения, употребляя формы сравнительной и превосходной степени прилагательных или наречий.

1. Я ищу носки потеплее для пожилой женщины. 2. Пожалуйста, покажите мне самое симпатичное платье! 3. Мы тут уже довольно долго... 4. Она всегда хотела постричься покороче. 5. Завтра не будет хуже, скорее наоборот! 6. Лучше я пойду туда сам. 7. Какой кофе вы больше всего любите? 8. Что означает поговорка «Утро вечера мудренее»?

Упражнение 11 (ПК-1). Переведите следующие предложения.

1. Что бы ты хотел осмотреть в Будве? 2. Прежде всего я хотел бы осмотреть крепостные стены, морской музей и старинные церкви. 3. Что бы вы хотели: кофе или чай? 4. Охотнее всего мы выпили бы кофе по-турецки. 5. Вы не могли бы одолжить мне немного денег? 6. Тысячи динаров вам бы хватило? 7. Официант посоветовал нам заказать фирменное блюдо их ресторана. 8. Мы бы и рады попробовать это блюдо, но оно очень жирное. 9. Если бы у меня было время, я бы поехал с вами. 10. Было бы замечательно, если бы ты мог составить нам компанию! 11. Если у тебя будет настроение, мы можем пройтись по городу. 12. Я бы лучше посетил какой-нибудь музей или зоопарк. 13. Мне надо принимать лекарства, чтобы выздороветь. 14. Врач сказал мне купить вот эти таблетки. 15. Желаю вам через пару месяцев выучить сербский язык!

Упражнение 12 (ПК-1). Переведите.

У Марты скоро каникулы, поэтому она приглашает Велько на прощальный вечер. Никакого пиршества она не планирует, но хочет купить побольше продуктов, чтобы у нее был сухой паек в дорогу. Кассирша в магазине, видя столько овощей, фруктов, копченостей и хлеба у нее в тележке, наверное, думает, что Марте всего этого не поднять, и дает ей пакет. Но зачем пакет, когда есть Велько? Он ей поможет!

Упражнение 13 (ПК-1). Переведите предложения, выбирая глаголы нужного вида.

1. Представь себе: я хотела выспаться, а в полвосьмого меня будит телефон! – Да, это очень неприятно, когда кто-то звонит рано утром. 2. Погодите, мы еще не фотографировались на Калемегдане! 3. Дети, быстро мойте руки, будем завтракать! 4. Прошу вас всякий раз подтверждать, что мое сообщение дошло. 6. В наших текстах мы часто наталкивались на такие случаи. 7. Не хочу вас долго задерживать... – Ничего, иногда я задерживаюсь в офисе до вечера. 8. Студенты никогда как следует не наедаются! 10. Почему вы так долго не объявлялись? 11. В Вене стоит покупать фарфор и керамику. 12. Сколько килограммов ты можешь нести?

Упражнение 14 (ПК-1). Переведите, используя знакомые вам частицы. Где это возможно, предложите несколько вариантов.

1. В Белграде есть рестораны «Макдоналдс»? – Спрашиваешь! 2. Экскурсия на Фрушку Гору у вас, наверное, будет в программе. – Может быть... 3. Вы успели осмотреть все музеи в городе? – Какое там, на Загреб у меня была всего пара часов. 4. Мне позвонили, что кто-то якобы вломился в мою квартиру. – Неужели? 5. Ничего, что я купила много продуктов: по крайней мере у меня будет запас на дорогу. – Конечно! 6. Вот видите, мы все-таки не ошиблись! – Уж будто бы! 7. Эти куклы в народных костюмах и в самом деле очень красивые, правда? – Ну да! 8. Нам до сих пор неизвестно, есть ли жизнь на Марсе... – И не только там!

Образец письменной контрольной работы на перевод с русского языка (ПК-1)

Мы с товарищем из Сербии решили самостоятельно съездить на зимние каникулы в Петербург. Нам нравится путешествовать и всюду узнавать что-то новое. Я почти никогда не езжу с туристическими группами, предпочитаю передвигаться самостоятельно, но для

моего друга это был первый подобный опыт. Пользуясь студенческой скидкой на железнодорожные билеты, мы поехали в Петербург на поезде. Приехав в город, мы направились к моему дяде, которому я заранее сообщил по телефону о нашем приезде. Дядя не смог приехать на вокзал встретить нас, но мы без труда нашли дорогу и добрались за каких-нибудь полчаса.

В Петербурге мы провели восемь чудесных дней, несмотря на то, что была зима и погода оставляла желать лучшего. Мы посетили крупнейшие музеи, побывали в театре оперы и балета, познакомились с несколькими студентами из Санкт-Петербургского государственного университета и съездили с ними посмотреть новый университетский комплекс. Нам очень понравился город на Неве с его замечательными памятниками и прекрасными людьми. Цены здесь тоже намного ниже, чем в Москве. Пару раз мы побывали в ресторанах, мой друг попробовал русскую и кавказскую национальную кухню. Оказалось, что наш шашлык очень похож на балканский гриль.

Мы решили, что обязательно должны побывать здесь еще раз летом, во время знаменитых «белых ночей», осмотреть Петергоф, насладиться видами фонтанов, ночью пойти на развод мостов и, конечно, навестить наших новых друзей, которых мы тоже пригласили поскорее приехать в Москву.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список источников и литературы

Учебная литература

Трофимкина, О.И., Дракулич-Прийма, Д. Сербский язык. Начальный курс : учебное пособие / О. И. Трофимкина, Д. Дракулич-Прийма. — [2-е изд., испр. и доп.]. — Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 384 с. - ISBN 978-5-9925-0778-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048845>

Просвирина, О. А. Сербский язык. Практическая грамматика с упражнениями и ключами : учебник / О. А. Просвирина, Е. Б. Авдюхина, Е. С. Колпакова. — 3-е изд., электрон. - Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 257 с. - ISBN 978-5-7873-1687-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095766>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Газета Blic. Режим доступа – <https://www.blic.rs/>
Газета Danas. Режим доступа – <https://www.danas.rs/>
Газета Kurir. Режим доступа – <https://www.kurir.rs/>
Газета Politika. Режим доступа – <http://www.politika.rs/>
Журнал VOX. Режим доступа – <http://www.vox-magazin.com/>
Новостной интернет-портал B92. Режим доступа – <https://www.b92.net/>
Приложение «Забавник» к газете «Политика». Режим доступа – <http://politikin-zabavnik.rs/>

| №п /п | Наименование |
|-------|--|
| 1 | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus |
| 2 | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis |
| 3 | Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru |
| 4 | Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант |

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

Программное обеспечение

| №п /п | Наименование ПО | Производитель | Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое) |
|----------|-----------------------------|------------------|---|
| 1 | Adobe Master Collection CS4 | Adobe | лицензионное |
| 2 | Microsoft Office 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 3 | Windows 7 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 4 | AutoCAD 2010 Student | Autodesk | свободно распространяемое |
| 5 | Archicad 21 Rus Student | Graphisoft | свободно распространяемое |
| 6 | SPSS Statistics 22 | IBM | лицензионное |
| 7 | Microsoft Share Point 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 8 | SPSS Statistics 25 | IBM | лицензионное |
| 9 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 10 | ОС «Альт Образование» 8 | ООО «Базальт СПО | лицензионное |
| 11 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 12 | Windows 10 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 13 | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky | лицензионное |
| 14 | Microsoft Office 2016 | Microsoft | лицензионное |
| 15 | Visual Studio 2019 | Microsoft | лицензионное |
| 16 | Adobe Creative Cloud | Adobe | лицензионное |
| 17 | Zoom | Zoom | лицензионное |

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачет проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачет проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачет проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учетом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Планы практических занятий по разделам и тематическим блокам

Тематический блок 1 (12 часов).

Темы для изучения:

- Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на -а (Sarajlija, budala).
- Особенности склонения существительных женского рода на согласный (ljubav, radost). Вариативные формы в творительном падеже единственного числа (radosti – radošću).
- Образование форм будущего времени II. Особенности их употребления во временных и условных предложениях (после союзов da, kad, čim, ako).
- Условные предложения с союзами ako, kad, ukoliko, da. Выражение реального и нереального условия.
- Склонение существительных мужского рода на -o (posao, smisao).
- Склонение существительных мужского рода на -in (građanin) и -lac (čitalac).
- Уступительные предложения с союзами ma što, mada, ma koliko, ma ko. Предложения цели с союзами da, kako.
- Формы сравнительной степени прилагательного в атрибутивной функции (veći grad).
- Образование форм превосходной степени прилагательных (najslabiji).
- Степени сравнения наречий. Сравнительная степень наречий mnogo и visoko. Усиление степени сравнения при помощи союза što (što brže).
- Человек (физические и ментальные свойства; болезнь, посещение врача; современный образ жизни).

Литература:

- Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах. С. 122–132.
- Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киршова М. П., Зенчук В. Н. Сербский язык. С. 132; 164–165; 180–182; 194–196; 288–289; 273–274; 349–364.
- Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. С. 134–136; 121; 155–160.
- Чарский В. В. Самоучитель сербского языка. С. 152–154; 182–190.

Цель занятий: Овладение склонением существительных м. р. с окончанием -а в исходной форме, склонением м. р. на -о, -in и -lac и склонением существительных жен.р. на согласный. Продолжение знакомства с системой будущих времен, освоение будущего времени II. Изучение особенностей условных и уступительных придаточных предложений в сравнении с русским языком. Продолжение освоения сравнительной степени прилагательных (атрибутивная функция), овладение формами превосходной степени прилагательных и степенями сравнения наречий в сербском языке в сопоставлении с русским. Изучение лексики, необходимой для описания образа жизни и состояния человека, в том числе в случае болезни.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, перевод текста на пройденную лексическую тему.

Тематический блок 2 (12 часов).

Темы для изучения:

- Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на -о, -е: имена собственные и уменьшительно-ласкательные (Ivo, medo). Вариативные формы.
- Формы сослагательного наклонения – образование и употребление (Mi bismo došli).
- Выражение модальных значений.

- Сослагательное наклонение II (Ja bih bio napisao). Выражение формами сослагательного наклонения повторяющегося действия в прошлом. Порядок расположения клитик при употреблении форм сослагательного наклонения.
- Количественные собирательные числительные на -ica (petorica).
- Образование форм плюсквамперфекта. Особенности их употребления.
- Предлоги, сочетающиеся с дательным (prema, k, uprkos), местным (pri), родительным падежом (zbog, iznad, između, ispod, nakon, posle, uoči, pored, duž).
- Путешествие на поезде, самолете, машине. Туристические регионы Сербии.

Литература:

- Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах. С. 80–92; 105–121.
- Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Кишова М. П., Зенчук В. Н. Сербский язык. С. 243–247; 272–273; 387.
- Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. С. 136; 203–204; 127–132.
- Чарский В. В. Самоучитель сербского языка. С. 142–143; 176–180; 184–188; 190–191.

Цель занятий: Овладение склонением существительных м.р., оканчивающихся на -о. Знакомство с системой форм сослагательного наклонения в сербском языке в сопоставлении с русским. Продолжение освоения модальных глаголов и модальных значений (в сопоставлении с русским языком). Продолжение освоения порядка слов при наличии клитик в предложении. Изучение количественных собирательных числительных на -ica. Овладение формами плюсквамперфекта. Отработка предлогов, сочетающихся с дательным, местным и родительным падежами, освоение новых предлогов. Изучение лексики, необходимой в путешествии.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, письменное сочинение на пройденную лексическую тему.

Тематический блок 3 (12 часов).

Темы для изучения:

- Склонение существительных среднего рода, расширяющих основу (vreme, jaje). Образование форм множественного числа у этих существительных. Их согласовательные особенности в единственном и множественном числе (pile – pilići – pilad).
- Склонение существительных женского рода mati, kći.
- Временные предложения с союзами pre nego što, pre no što.
- Страдательные причастия с суффиксами -n и -t.
- Страдательный залог и пассивная конструкция. Особенности их употребления по сравнению с русским языком. Образование пассивной конструкции. Способы выражения логического субъекта в страдательном залоге.
- Собирательные числительные: образование и употребление. Особые формы собирательных счетных прилагательных (dvoja kola).
- Повелительное наклонение.
- Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.
- Спорт. Культурная жизнь (посещение театра, кино, концерта, музея).

Литература:

- Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Кишова М. П., Зенчук В. Н. Сербский язык. С. 157–188; 211–213; 245–264; 290; 333–340.
- Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. С. 71–74; 141–146; 201–203.
- Чарский В. В. Самоучитель сербского языка. С. 169–176; 180–181.

Цель занятий: Овладение склонением существительных среднего рода, расширяющих основу, их согласовательных особенностей в ед. и мн. ч. Освоение склонения существительных жен. р. *mati* и *kći*. Продолжение знакомства с временными предложениями. Изучение особенностей образования страдательных причастий в сербском языке в сопоставлении с русским, освоение страдательного залога и пассивной конструкции. Продолжение знакомства с особенностями собирательных числительных. Изучение повелительного наклонения. Закрепление и дальнейшее освоение глагольного управления, отличающегося в сербском и русском языках. Овладение лексикой, связанной со спортом и культурной жизнью.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, письменное сочинение на пройденную лексическую тему.

Тематический блок 4 (12 часов).

Темы для изучения:

- Склонение существительных мужского рода иностранного происхождения, оканчивающихся на гласный (*Ćile, radio, finale*).
- Отрицательные формы повелительного наклонения.
- Особенности употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении.
- Местоименно-соотносительные предложения (*Onaj koji je došao izgledao je sumnjivo*).
- Склонение существительных среднего рода *ćudo, nebo, telo*.
- Склонение имен собственных с расширением основы (*Mile, Rade*).
- Склонение существительных *akt, dokument*.
- Неизменяемые прилагательные *fer, teget* и др.
- Безличные предложения с составным сказуемым (*drago mi je, strah te je*).
- Образование форм аориста. Сфера их употребления в современном языке. Соотношение с другими формами прошедшего времени.
- Образование деепричастий от глаголов несовершенного (-ći) и совершенного вида (-v, -vši). Употребление деепричастий. Переход деепричастий НСВ в разряд прилагательных. Сопоставление системы деепричастий в сербском и русском языках.
- Разновидность условных предложений с союзом *ako*. Употребление форм будущего I после союза *ako*.
- Сложноподчиненные предложения с временными союзами *sve dok, dok god, dokle, otkad*.
- Написание письма, телефонный звонок, интернет-коммуникация.

Литература:

- *Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н.* Сербский язык. С. 211–212; 257–273; 290–293; 341–343; 322–324.
- *Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д.* Сербский язык. Начальный курс. С. 176–178; 198–199.

Цель занятий: Освоение склонения существительных м. р. иностранного происхождения, оканчивающихся на гласный, склонения существительных ср. р. *ćudo, nebo, telo*, имен собственных с расширением основы и существительных *akt, dokument*. Продолжение изучения повелительного наклонения (овладение отрицательными формами, изучение особенностей употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении в сербском языке в сопоставлении с русским). Освоение местоименно-соотносительных предложений. Освоение особенностей использования неизменяемых прилагательных. Изучение специфики безличных предложений с составным сказуемым. Овладение формами

аориста. Освоение деепричастий и особенностей их употребления в сербском языке в сравнении с русским. Продолжение освоения условных и временных предложений. Освоение лексики, необходимой для пользования современными средствами коммуникации.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, контрольная работа на пройденные лексические темы.

Тематический блок 5 (12 часов).

Темы для изучения:

- Формы имперфекта. Их образование и употребление в современном языке.
- Возвратные конструкции с прямым объектом (Vozače se upozorava na maglu).
- Неопределенные, отрицательные и уступительные местоимения (nekačav, nikakav, ikakav). Их употребление в современном сербском языке.
- Категория вида глагола (обобщающая информация). Двувидовые глаголы. Видовые оппозиции. Различия между сербским и русским языками в области функционирования СВ и НСВ.
- Разновидности сложноподчиненного предложения. Придаточные предложения со значением времени, условия, уступки, причины, цели, следствия.
- Сербия сегодня (география, флора и фауна, население, экономика, политика, культура).

Литература:

- *Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киршова М. П., Зенчук В. Н.* Сербский язык. С. 241–242; 274–290; 301; 306; 343–344; 359–364.
- *Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д.* Сербский язык. Начальный курс. С. 172–176; 184–188; 193–197; 208–221; 229–237; 240–249.
- *Тяпко Г. Г.* Сербский язык. Экскурсы в мир журналистики. С. 6–17; 47–60; 132–145.

Цель занятий: Освоение имперфекта. Изучение возвратных конструкций с прямым объектом. Знакомство с системой неопределенных, отрицательных и уступительных местоимений в сербском языке в сопоставлении с русским. Обобщение информации о виде в сербском языке. Закрепление навыков построения сложных предложений. Овладение страноведческой лексикой, связанной с современными странами изучаемого языка.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, презентации учащихся по пройденной лексической теме.

Тематический блок 6 (12 часов).

Темы для изучения:

- Система временных форм глагола (обобщающая информация). Образование временных форм от глаголов СВ и НСВ.
- Типы склонения существительных (обобщающая информация). Происходящие чередования. Вариативность флексий.
- Выражение модальных значений (обобщающая информация).
- Притяжательные конструкции.
- Имя числительное. Собирательные числительные, склонение собирательных числительных (обобщающая информация).
- Повелительное и сослагательное наклонение (обобщающая информация).
- Конструкции со значением сравнения (обобщающая информация).
- Различные способы постановки вопроса (обобщающая информация).
- Способы выражения лица.
- Основные этапы сербской истории и культуры от Средневековья до наших дней.

Литература:

- *Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киршова М. П., Зенчук В. Н.* Сербский язык. С. 307–313; 365–394.
- *Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д.* Сербский язык. Начальный курс. С.252–260.
- *Чарский В. В.* Самоучитель сербского языка. С. 193–196.

Цель занятий: Освоение притяжательных конструкций и способов выражения лица в сербском языке в сопоставлении с русским. Закрепление и обобщение информации о системе временных форм глагола, склонении существительных, модальных значениях в сербском языке, числительном, повелительном и сослагательном наклонении, конструкциях со значением сравнения, различных способах постановки вопроса. Овладение страноведческой лексикой, связанной с сербской историей и культурой от Средневековья до наших дней.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, презентации учащихся по пройденной лексической теме, завершающая контрольная работа.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Углубленный курс славянского языка» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология» и является курсом по выбору студента. Дисциплина реализуется кафедрой славистики и центральноевропейских исследований историко-филологического факультета Института филологии и истории РГГУ и адресована студентам-филологам 4 курса.

Предметом дисциплины является: практическое обучение студентов пользованию основными лексическими и грамматическими средствами сербского языка на уровне А2-Б1.

Цели дисциплины: практическая (обучить студентов пользованию основными лексическими и грамматическими средствами сербского языка в рамках современной литературной нормы) и теоретическая (выработать у студентов навыком синхронного и – частично – исторического сопоставления фактов изучаемого славянского языка с фактами русского языка).

Задачи:

- ознакомление студентов с лексико-грамматической базой сербского языка, насколько это необходимо для полноценной речевой деятельности (на уровне как понимания, так и активного речепроизводства) в устной и письменной формах коммуникации на уровне А2-Б1;
- приложение теоретических знаний грамматики и лексики сербского языка к практическим ситуациям речевого общения, что подразумевает выработку у студентов умения распознавать грамматические формы при переводе и воспроизводить их в активной речевой практике в ходе создания разных типов и видов текстов на изучаемом языке;
- формирование у студентов навыков работы с аутентичным текстом на изучаемом языке бытового характера;
- обучение переводу бытовых и отчасти общегуманитарных текстов как с сербского языка на русский, так и в обратную сторону;
- обучение устной и письменной коммуникации на изучаемом языке на темы бытового, общегуманитарного и профессионального характера.

Дисциплина участвует в **формировании** следующих **компетенций** выпускника:

- способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1).

В **результате** изучения дисциплины студент должен:

знать:

- лексическую базу и грамматическую структуру изучаемого языка, необходимые для полноценной речевой деятельности (на уровне А2-Б1);
- основные сведения о языковой ситуации и функционировании изучаемого языка;

уметь:

- прилагать теоретические знания грамматики и лексики изучаемого языка к практическим ситуациям речевого общения;
- грамотно сопоставлять лексический и грамматический материал изучаемого славянского языка с материалом языка основной профилизации;

владеть:

- навыками работы с аутентичным текстом на изучаемом языке бытового содержания;

- навыками перевода бытовых и отчасти общегуманитарных текстов как с сербского языка на русский, так и в обратную сторону;
- навыками устной и письменной коммуникации на изучаемом языке на темы бытового и отчасти общегуманитарного и профессионального характера.

Программой предусмотрены следующие виды **контроля**: текущий контроль успеваемости в форме собеседования в режиме «вопрос – ответ – консультация» и письменных контрольных работ; промежуточный контроль в форме **экзамена**.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы.